Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bądź nienaganny przed JAHWE, twoim Bogiem,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty natomiast bądź bez skazy przed JAHWE, twoim Bogiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziesz doskonały przed JAHWE, swoim Bogiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Doskonałym będziesz przed Panem, Bogiem twoim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Doskonałym będziesz i bez zmazy z JAHWE Bogiem twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty całkowicie pozostaniesz przy Panu, Bogu swoim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bądź bez skazy przed Panem, Bogiem twoim, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz nienaganny przed JAHWE, swoim Bogiem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty masz być nienaganny wobec JAHWE, twojego Boga! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trwaj zawsze przy Jahwe, twym Bogu! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Nie wypytuj o przyszłość, lecz] bądź doskonale [ufny i trwaj w bojaźni] przed Bogiem, twoim Bogiem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Будеш досконалим перед Господом Богом твоїм. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bądź nieskazitelnym przed WIEKUISTYM, twoim Bogiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Masz się okazać nienaganny wobec JAHWE, swego Boga. |

1. 1) <x>470 5:48</x> [↑](#footnote-ref-2)